Colonne & vertébrale santé

2|20

Organe officiel Pro Chiropratique

Hydrothérapie
Le semi-confinement
Portrait Colette Faas

www.chirosuisse.info • www.pro-chiropraktik.ch • CHF. 5.–

Association suisse des chiropraticiens
ChiroSuisse

ChiroSuisse

Secrétariat central
Cornelia Brönnimann
Sulgenauweg 38, 3007 Bern
Tel. 031 371 03 01, Fax 031 372 26 54
info@chirosuisse.info, www.chirosuisse.ch

Transfert de pratique NE
Dres Isabelle Dumas und Thibaud Rebillard,
Rue des Bercles 5, 2000 Neuchâtel,
032 724 37 07

Fermeture du cabinet TG
Dr. Jörg Regli, Medbase Frauenfeld, Unterer Graben 1,
8500 Frauenfeld

L'abécédaire du dos

des chiropracticiens suisses – Votre dos de A à Z

«L'abécédaire du dos des chiropraticiens suisses» vous présente, au fil de 70 pages illustrées captivantes et d'un format pratique, tout ce que vous souhaitiez savoir au sujet de votre dos – dans un langage clair et en toute simplicité. La lecture de ce dictionnaire de poche, en outre ouvrage de référence très instructif, est passionnante. Un test relatif au dos vous apportera les premières indications quant à votre forme physique.

Un exemplaire gratuit de l'abécédaire du dos vous parviendra sur simple demand, en adressant une enveloppe C5 affranchie à CHF 1.30 à l'adresse suivante:

Association suisse de chiropraticiens ChiroSuisse
Sulgnauweg 38, 3007 Berne
Téléphone 031 371 03 01, fax 031 372 26 54

Et soudain, plus rien n'est comme avant

Le COVID-19 nous paralyse ainsi que toute la vie autour de nous. Nous sommes contraints de nous adapter, d'accepter la nouvelle situation et de nous réjouir de choses qui, avant la pandémie, étaient banales.

Par exemple, boire tout simplement un café et partager sans inquiétude le journal avec d'autres clients. Ou serrer ses enfants, petits-enfants, amies et amis dans ses bras. Comme nous avons hâte de le refaire!

Ce qui m'exaspère le plus, ce sont les conseils comme considérer la crise comme une «chance», avoir le temps de faire du tri dans ses photos, mettre de l'ordre dans son ordinateur, alléger sa garde-robe, laver les vitres et lire enfin un livre. Pour toutes ces activités, cette crise n'est ni utile ni nuisible: je peux tout faire sans pandémie si j'en ai envie. De nombreuses personnes souffrent désormais de problèmes financiers, s'inquiètent de leur emploi ou se sentent seules. Ces aspects entravent gravement notre vie, notre qualité de vie et notre conception d'une vie heureuse. La misère de centaines de milliers de personnes a presque été oubliée. Les médias ne parlent plus guère des êtres dépourvus de patrie, de domicile, de nourriture et d'eau.

Mais durant cette période de crise, nous assistons également à des gestes de solidarité, nous aidons ou recourons à de l'aide, avons le temps de voir des choses que nous aurions pu voir depuis longtemps mais que nous avons négligées d'une manière ou d'une autre.

Réjouissons-nous de notre «ancienne vie», qui est peut-être différente, pas meilleure ni pire, juste différente. Peut-être même plus belle! Restez en bonne santé et savourez chaque jour tel qu'il est.

Rosmarie Borle

Thérapie Eau et mobilité
L'hydrothérapie ou le traitement par l'eau
L'eau pour apaiser et soigner les troubles aigus ou chroniques 4
Anna Luisa Beeler

Politique
La chiropratique durant le semi-confinement 6
Thomas Thurnherr

Portrait
Portrait Colette Faas 7
Rosmarie Borle

Mystère 12

Organisation de patients 13

Index des adresses 15

Varia / Impressum 16

Photos: Adobe Stock

Chère lectrice, cher lecteur,
Nous nous réjouissons de toute suggestion, information, critique ou réaction positive de votre part. Notre rubrique «Courrier des lecteurs» reste par ailleurs à votre disposition. N'hésitez pas à envoyer vos contributions à la rédactrice: rosmarie.borle@bluewin.ch ou Rosmarie Borle, Sonnenblickstrasse 9, 3063 Ittigen. Nous vous remercions de votre engagement pour votre revue.

Dans tous les textes de notre revue, les désignations de personnes se réfèrent indifféremment aux deux genres, même si les formes masculine et féminine ne sont pas systématiquement mentionnées pour des raisons de clarté de la langue.

Editorial

Veuillez continuer à suivre les règles d'hygiène et de conduite

Chères lectrices et chers lecteurs

Depuis le 16 mars 2020, nous sommes tous dans une situation exceptionnelle en raison de la propagation du coronavirus. Même nos activités associatives ne pouvaient pas et ne peuvent pas se faire physiquement jusqu'à nouvel ordre. Une vague de digitalisation a traversé notre pays. De nombreuses réunions ont eu lieu par conférence téléphonique ou par voie numérique, et les assemblées générales ont été reportées, certaines pour une durée inconnue.
Pour le Conseil fédéral, la Suisse reste dans une situation extraordinaire. Il a pris des mesures pour protéger la population, qu'il assouplit progressivement par étapes.
Veuillez continuer à suivre les règles d'hygiène et de conduite, car le nouveau virus corona ne devrait pas se propager à nouveau.
En ces temps difficiles, je vous souhaite santé, une lecture intéressante et je vous remercie pour votre soutien.

Rainer Lüscher
Président central Pro Chiropratique Suisse

Eau et mobilité

L'hydrothérapie ou le traitement par l'eau
L'eau pour apaiser et soigner les troubles aigus ou chroniques

Anna Luisa Beeler Le traitement par l'eau (hydrothérapie) pourrait figurer dans les bandes dessinées d'Astérix et Obélix car il se pratiquait déjà dans la Rome antique. Explications de Laura Herr, qui a étudié la physiothérapie et les sciences du sport et travaille désormais à la clinique universitaire pour la prévention et la médecine du sport de Balgrist.

Anna Luisa Beeler: *En deux mots, qu'est-ce que l'hydrothérapie?*
L'hydrothérapie est une méthode qui utilise l'eau dans ses différents états afin d'apaiser et de soigner les maladies aigües ou chroniques.

Quels sont les avantages de l'hydrothérapie?
Les avantages de l'hydrothérapie reposent sur les différentes propriétés physiques de l'eau. La température, par exemple, exerce une action positive sur la circulation sanguine: le froid est fréquemment utilisé pour traiter les douleurs et le chaud les tensions. Les avantages de la thérapie en piscine que nous proposons découlent notamment de la flottabilité et de la résistance. Grâce à la flottabilité, nous ne pesons qu'environ 10% de notre poids dans l'eau. Elle décharge les articulations ainsi que les muscles et améliore par conséquent la mobilité. La résistance de l'eau permet une exécution contrôlée des mouvements. De plus, l'augmentation de la vitesse accroît simultanément la résistance et la difficulté de l'exercice. Souvent, nous utilisons des accessoires comme des frites en mousse et des planches. Ils permettent de varier les mouvements mais aussi d'introduire un degré de difficulté supplémentaire.

Anna Luisa Beeler
Etudiante de médecine chiropratique
à l'université de Zurich

Comment se déroule l'hydrothérapie à la clinique universitaire pour la prévention et la médecine du sport?
Nos séances ont lieu les mercredis de 11h45 à 12h45. Tant nos propres patients que des clients externes peuvent y participer s'ils disposent d'une ordonnance médicale (que nos médecins peuvent délivrer sur place). L'hydrothérapie complète généralement la physiothérapie classique.
Les patients bénéficient d'abord d'une introduction individuelle au programme qui a été conçu sur mesure en fonction de leur état de santé. Parfois, nous recevons des personnes qui souffrent de maux de dos ou d'une déchirure des ligaments croisés, nécessitant par conséquent des exercices différents.

Qui tire particulièrement profit de l'hydrothérapie?
Nos groupes thérapeutiques sont hétérogènes. Le nombre de patients en orthopédie est élevé en raison de notre rattachement à la clinique de Balgrist. Les personnes souffrant de douleurs font également partie de nos bénéficiaires, car la diminution du poids dans l'eau peut les soulager. Nous enregistrons par ailleurs des résultats très positifs avec des personnes dont les mouvements sont restreints (p. ex. capsulite rétractile de l'épaule) ou qui rencontrent des difficultés à réaliser les exercices en raison de la pesanteur. La thérapie est également recommandée lors de maladies rhumatismales.

Laura Herr

Les retours sont généralement très positifs et les patients viennent avec plaisir. Compte tenu de la nécessité de se changer et de se doucher, l'hydrothérapie nécessite un plus grand effort qu'une autre thérapie. Il faut y être préparé. Quiconque accepte cette charge supplémentaire ne le regrette jamais.

Les non-nageurs sont-ils admis?
Bien sûr. Le fond de la piscine descend d'un côté, ce qui permet d'adapter la profondeur aux besoins individuels. Le bassin est équipé de rampes partout et d'un excellent système d'escalier pour entrer et sortir.

Qu'est-ce qui vous plaît particulièrement dans l'hydrothérapie à la clinique de Balgrist?
J'apprécie en particulier le travail en groupe car il apporte de la diversification par rapport à la thérapie individuelle. De plus, j'aime voir les progrès des patients: nous préparons un exercice dans l'eau, qui se traduit ensuite par des améliorations hors de l'eau.
En outre, les séances constituent pour les participants une occasion agréable de partager leurs expériences. Ils constatent qu'ils ne sont pas seuls avec leurs problèmes et se sentent souvent motivés par les progrès des autres.

Comment voyez-vous l'avenir de l'hydrothérapie?
L'hydrothérapie existe depuis très longtemps. Actuellement, le nombre de bains est malheureusement en recul en ville de Zurich. Quantité d'entre eux ferment en raison des coûts élevés de l'entretien. Nos médecins internes connaissent les avantages de l'hydrothérapie, en revanche les médecins et chiropraticiens externes omettent souvent cette méthode. Personnellement, j'estime qu'il est important de la poursuivre. Je la considère comme une chance supplémentaire pour les patients et une manière agréable de compléter la thérapie.

Qu'est-ce que l'hydrothérapie?

On entend par hydrothérapie (soins par l'eau) l'application principalement d'eau froide mais aussi d'eau chaude. Il s'agit d'une des plus anciennes formes de traitement, pratiquée déjà avec succès dans la Rome antique. Cette thérapie est toutefois tombée longtemps dans l'oubli. (Définition selon Kneipp)

Hydrothérapie pour une fracture de la 5e vertèbre lombaire

Je pratique la voltige – des acrobaties sur le cheval au galop – en compétition depuis plus de 15 ans au sein du cadre national suisse. Dans les concours internationaux, mon objectif consiste à impressionner le jury et le public avec des chandelles, des sauts ou d'autres figures.

La voltige peut se pratiquer seul, à deux ou par équipe avec jusqu'à trois personnes simultanément sur un cheval. J'ai déjà concouru dans chaque catégorie au niveau international. De manière analogue au patinage artistique, la voltige compte des figures libres et des figures imposées.

Durant la saison 2016, je m'entraînvais avec ma partenaire en vue de décrocher une qualification pour les championnats d'Europe. Peu auparavant, malheureusement, un exercice de gymnastique se passa mal lors d'un entraînement et je tombai très violemment sur le dos depuis la position de la chandelle. Cette chute causa une fracture de la 5e vertèbre lombaire.

Par chance, la fracture était stable et je pus me passer d'une opération de la colonne vertébrale. Néanmoins, je dus porter un corset pendant trois mois pour immobiliser mon dos et favoriser sa guérison. Pendant le premier mois, je n'avais pas l'autorisation de pratiquer de sport, ce qui fut pour moi, sportive passionnée, une mission difficile, tant psychiquement que physiquement.

Après deux longs mois, je commençai les séances de physiothérapie et pus aller nager seule. Au terme d'environ deux semaines d'exercices de mobilité en thérapie, on me proposa de participer à une hydrothérapie. Je fus d'abord sceptique car je ne savais pas en quoi elle consistait et si elle m'aiderait. Vu ma situation désespérée, je ne voulus toutefois négliger aucune chance.

Nous suivions l'hydrothérapie par groupe de trois, une skieuse, une gymnaste de rythmique et moi. Les deux autres souffraient également d'une grave blessure sportive et se trouvaient elles aussi en reconstruction musculaire.

La thérapeute traitait chaque cas individuellement selon son état. Nous commençâmes d'abord dans un bassin d'eau où nous avions toutes notre fond. Nous y pratiquions des exercices de musculation à l'aide de divers accessoires tels que des frites en mousse. Le tout était totalement indolore, car la charge sur le corps dans l'eau n'était que très faible.

Au terme de cette première séance, tous mes doutes s'étaient envolés. En raison du soutien du corset et de la liberté de mouvement restreinte, j'avais perdu rapidement une part considérable de ma musculature. L'entraînement était par conséquent plus éprouvant qu'imaginé et j'étais ravie de pouvoir enfin refaire un peu de sport. Après chaque séance d'hydrothérapie, je constatais que ma musculature avait travaillé activement. Je me rendis donc à ces séances une fois par semaine durant deux mois.

Quand les exercices en eau peu profonde furent acquis, nous passâmes à une zone destinée à la nage. Nous y fîmes une forme d'aquafit sans ceinture. S'ensuivirent des exercices avec divers accessoires. Je ne cessais de m'étonner de toutes les possibilités d'entraînement offertes par la résistance de l'eau.

L'hydrothérapie me préparait de manière optimale au renforcement musculaire en physiothérapie classique. Même si je n'étais pas encore autorisée à soulever des poids en raison de mon dos, je parvins durant cette période à me maintenir en bien meilleure forme physique grâce à cette thérapie dans l'eau. Rétroactivement, elle m'offrit un complément efficace en réadaptation et me permit de réintégrer rapidement le sport de compétition. ■

Témoignage de Léonie Hofstetter, membre du cadre national suisse de voltige

25 personal shop ANS

Articles de marque aux meilleurs prix

Toutes les lectrices et tous les lecteurs ont une réduction jusqu'à 46%

Sportif et à la mode: avec semelle profilée

Pour femmes et hommes

NORDCAP

Cuir véritable

- Semelle intérieure souple et amortissante • Avec coutures décoratives contrastantes et détails tendance • Dessus: en polyuréthane extra léger • Semelle intérieure: cuir souple • Semelle extérieure et doublure: synthétique

bleu jean

anthracite

Facilement réglables grâce aux fermetures velcro

sable

Semelle intérieure en cuir

Prix indicatif recommandé 69.-*
Prix Personalshop 49.-

PRIX NOUVEAU CLIENT

CHF 36.75

Vous économisez CHF 32.25 sur le prix recommandé*

Sandale de trekking NORDCAP

anthracite	Art.-No. 402255
bleu jean	Art.-No. 402268
sable	Art.-No. 402271

Tailles

37 38 39 40 41 42 43 44 45 46

Commander en toute simplicité! ✆ **0848 / 80 77 60**
kundendienst@personalshop.ch

Bénéficiez de 25% de remise sur TOUT sur www.personalshop.ch

POUR ÉCONOMISER 25%:

1. Connectez-vous sur la boutique en ligne avec votre code. **C30022**
2. Votre réduction de 25% sera pris en compte automatiquement pour tous les articles
3. Envoyez votre commande!

25%
Remise nouveau client de sur TOUS les produits!

Garantie 5 étoiles Personalshop

★ 2 ans de garantie sans conditions ★ Livraison rapide
★ Standard de qualité optimal ★ Meilleur prix garanti
★ Échanges et retours possibles sous 30 jours

Envoyez ce bon dès maintenant à:
Personalshop AG
Postfach
4019 Bâle

*Per i prezzi, fai riferimento al listino del produttore o ai prezzi al dettaglio consigliati dal produttore (RRP) I prezzi sono comprensivi di IVA. escl. spese di spedizione e assicurazione CHF 7.90.

BON DE COMMANDE C30022 avec droit de retour de 30 jours

Qté	N° d'art.	Taille	Désignation d'article	NOUVEAU CLIENT PRIX
	402255		Sandale de trekking NORDCAP, anthracite	CHF 36.75
	402268		Sandale de trekking NORDCAP, bleu jean	CHF 36.75
	402271		Sandale de trekking NORDCAP, sable	CHF 36.75

Expéditeur (Merci de remplir lisiblement): ☐ Madame ☐ Monsieur MERCI D'ÉCRIRE EN MAJUSCULES

Nom / prénom:

Rue, n°:

PA, lieu:

Date de naissance: E-mail:

Nous utilisons votre adresse électronique pour vous informer d'offres promotionnelles. Vous pouvez vous y opposer à tout moment.

La chiropratique durant le semi-confinement

Thomas Thurnherr Depuis la mi-mars, le coronavirus tient la société tout entière en haleine. Le système de santé, et avec lui la profession des chiropraticiens, est durement touché. ChiroSuisse a créé une task force afin de soutenir ses membres dès le début des premières restrictions annoncées par le Conseil fédéral. La confusion et l'inquiétude régnaient en maîtres. Nos membres nous ont posé un grand nombre de questions, car ils se faisaient du souci pour leurs patients, leurs employés et leur cabinet.

La task force COVID-19
La task force COVID-19 est constituée de membres du comité et de collaborateurs du secrétariat de ChiroSuisse qui ont fourni un travail énorme, parfois jusque tard dans la nuit. Ils ont clarifié bon nombre de questions, cherché des informations, se sont renseignés au niveau fédéral et cantonal et ont écrit aux conseillers fédéraux. En peu de temps, ils ont réussi à saisir l'ampleur de la situation et à définir des mesures et des recommandations. La task force a maintenu les membres de l'association régulièrement informés par e-mail. Elle a rédigé des FAQ afin de répondre aux diverses questions adressées à l'association et créé une page Web qui leur est dédiée.

La profession médicale
Au début de la pandémie, de nombreuses personnes nous ont demandé si les cabinets des chiropraticiens devraient rester fermés. Même si la chiropratique est une profession médicale universitaire réglementée par la loi sur les professions médicales, elle a tout simplement été oubliée durant la rédaction de la première version de l'ordon-

Thomas Thurnherr

Thomas Thurnherr, président de ChiroSuisse. Il a effectué ses études de chiropratique en Suisse, aux Etats-Unis, en Angleterre et au Canada, avant de se perfectionner en Suède et en Suisse. Depuis 2003, il dirige ses propres cabinets. Il est actuellement directeur d'un cabinet à Berne et d'un autre à Thoune, qui emploient au total quelque 40 collaborateurs. Thomas Thurnherr est titulaire de plusieurs diplômes en management. En 2004/2005, il a présidé la société bernoise de chiropraticiens. Il est engagé depuis presque dix ans à l'Académie suisse de chiropratique, dans la filière postgrade destinée aux assistants. Thomas Thurnherr vit à Morat (FR). Il est marié et père de trois enfants.

nance COVID-19 et des explications y relatives. Etant donné que les chiropraticiens n'y étaient pas mentionnés, il a fallu un certain temps avant d'être certains que les cabinets de chiropratique étaient considérés comme des cabinets accessibles au public, au même titre que les hôpitaux, les cliniques et les cabinets des médecins. Les chiropraticiens ont été autorisés à traiter les cas urgents, comme les médecins de famille et les dentistes. Mais vu l'oubli de la Confédération, se procurer des masques de protection était impossible, malgré leur caractère essentiel dans les cas d'urgence. Plusieurs instances ont déclaré que les masques étaient réservés au personnel médical. La task force de ChiroSuisse a réalisé que certains médecins cantonaux ignoraient que les chiropraticiens possèdent une formation médicale, et qu'ils font donc bel et bien partie du personnel médical. Finalement, et ce après plusieurs interventions dans les hautes sphères, le directeur de l'OFSP a déclaré dans un courrier que les chiropraticiens doivent également pouvoir s'en procurer. Malheureusement, à ce stade, il n'y avait plus de masques. Certains chiropraticiens ont annoncé qu'ils devaient fermer leur cabinet, car ils présentaient eux-mêmes des symptômes.

Quelle suite pour la chiropratique?
Faute de patients, de nombreux membres se demandaient comment continuer. La task force leur a expliqué les procédures administratives à suivre afin de demander une aide financière. Les inscriptions au chômage partiel pour les employés sont une chose, mais les indépendants étaient exclus des mesures prises par le Conseil fédéral, malgré un manque à gagner considérable.
ChiroSuisse continuera d'œuvrer afin que les cabinets des chiropraticiens soient explicitement inclus dans la planification de la Confédération afin de garantir l'accès au traitement des patients aussi en période de crise. ■

L'hygiène dans tous les cas: laver les mains et porter un masque.

ChiroSuisse

La chiropratique peut être étudiée en Suisse depuis 2008 à Zürich. La médecine chiropratique de la clinique universitaire de Balgrist est le seul centre officiel de formation pour les étudiant-e-s en médecine avec option chiropratique.

Traitements traditionnels avérés et dernières découvertes scientifiques

Rosmarie Borle Colette Faas se penche sur ses 37 ans d'expérience de chiropraticienne. En entretien, elle parle de sa formation au Canada, de ses premières années de pratique dans son pays d'origine et de ce qu'elle aime aujourd'hui encore dans son métier. Elle exerce son activité professionnelle dans son cabinet à Schaffhouse.

Colonne vertébrale&santé: *Il y a environ quatre décennies, la chiropratique était presque une profession exotique, d'autant plus pour les femmes. Comment en êtes-vous arrivée à choisir ce métier?*
A cette époque, au Canada, les femmes et les hommes étaient représentés relativement équitablement dans les professions médicales. Le fait d'être une femme ne m'a donc pas posé de problème.

Où avez-vous suivi votre formation?
D'abord au Canada, mon pays d'origine. Je pensais étudier la médecine humaine, mais ne me voyais pas travailler principalement assise et délivrer des ordonnances. L'appareil locomoteur m'avait toujours intéressé, en particulier parce que je pratiquais activement différents sports dans ma jeunesse: la natation, le patinage artistique et le badminton. Quoi qu'il en soit, je me suis décidée à suivre un Bachelor of Arts and Science, car il représentait alors le cursus de base habituel pour étudier la médecine. En troisième année, une camarade d'étude m'a parlé de la chiropratique, ce qui a aussitôt éveillé ma curiosité. Je ne connaissais rien de ce métier à ce moment-là. Au premier rendez-vous chez un chiropraticien pour assister à son travail, j'ai su en quelques minutes que je voulais apprendre cette profession. J'ai alors choisi d'étudier au Canadian Memorial Chiropractic College à Toronto, Canada. Par chance, les cours commençaient à peine quelques mois plus tard. Les études y duraient quatre ans.

Rosmarie Borle, Berne, journaliste RP, rédactrice du journal «colonne vertébrale & santé»

Comment êtes-vous entrée dans le métier?
Après avoir terminé ma formation, j'ai ouvert un cabinet au Canada. Le travail me plaisait beaucoup. Trois ans plus tard, j'ai déménagé en Suisse. J'ai d'abord dû faire reconnaître ma maturité et réussir un premier examen intercantonal, suivi par deux ans d'assistanat dans un cabinet de chiropratique, que j'ai effectués auprès du docteur Urs Zahner. Pour terminer, il s'agissait de passer un deuxième examen intercantonal. Aujourd'hui, cette formation ultérieure est différente en Suisse. Ce n'est qu'après ces étapes que j'ai reçu l'autorisation d'ouvrir mon propre cabinet dans le pays.

Avez-vous vécu la lutte pour la reconnaissance et la prise en charge des prestations par les caisses-maladie?
Pas directement. ChiroSuisse a toujours été actif à cet égard. En tant que membre, je lui suis très reconnaissante de son travail et sais l'apprécier.

Colette Faas

La perception du métier de chiropraticien dépend pour l'essentiel des connaissances sur la chiropratique. Heureusement, de nombreux médecins de famille et spécialistes ont reconnu que nous pouvions offrir à nos patients un traitement très efficace, dépourvu d'effets secondaires; des traitements traditionnels avérés, mais également des traitements qui reposent sur les dernières découvertes scientifiques. Lorsque les patients viennent se faire soigner en chiropratique, ils sont souvent convaincus de l'effet.

Qu'aimez-vous aujourd'hui encore dans votre métier?
Après plus de 35 ans d'expérience professionnelle, mon métier me plaît toujours! Je suis chaque jour en contact avec des patients d'âges, d'états de santé, de professions et d'origines différents. De nombreuses personnes souffrent de problèmes divers à la colonne vertébrale ou liés à l'appareil locomoteur. Souvent, les maux des patients se «résolvent» simplement, parfois le traitement est plus compliqué.

Vous êtes-vous spécialisée?
Je traite beaucoup de personnes qui souffrent de maux de dos aigus et très violents, mais également des patients qui ressentent des douleurs depuis longtemps. De par ma longue expérience, j'ai remarqué progressivement comment il était possible de les aider de manière plus ciblée et globale. Je prodigue volontiers des conseils en matière d'ergonomie au bureau ou au poste de travail ainsi que sur des programmes d'entraînement. Lorsqu'un transfert ou une ordonnance vers un autre domaine spécialisé s'impose, je veux l'identifier puis m'en charger rapidement.

Quelle est la relation entre les nouveaux clients et les habitués?
La plupart des patients sont nouveaux au cabinet, souvent ils n'ont aucune expérience préalable en traitement chiropratique. Mais les anciens patients reviennent de temps à autre au cabinet, ce qui traduit leur confiance et leur estime du traitement.

Que vous souhaitez-vous?
De pouvoir travailler encore quelques années de plus dans ce métier.

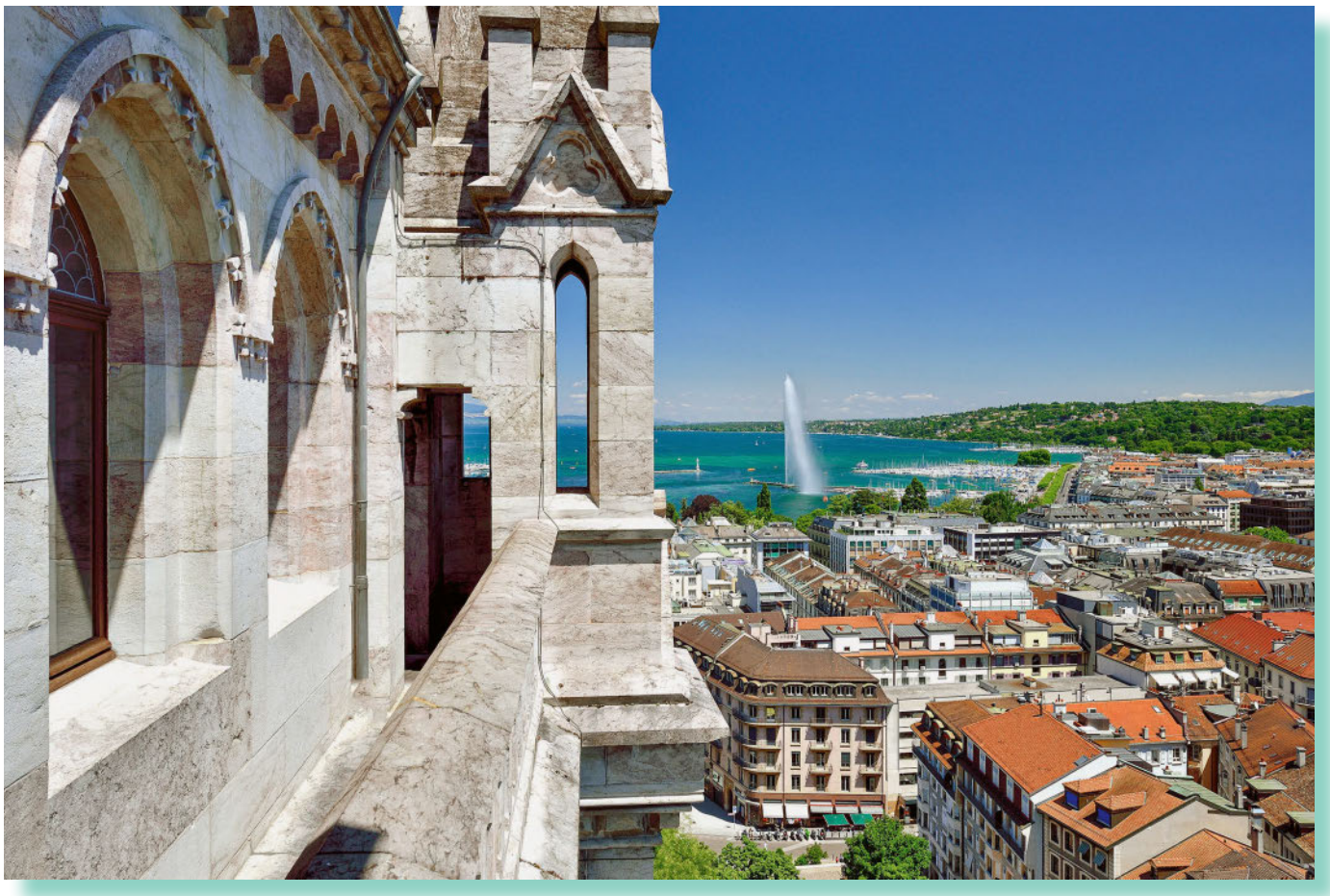
Avez-vous des souvenirs d'expériences ou d'événements particuliers?
Il y a beaucoup d'événements particuliers; je pourrais leur consacrer un livre! Il s'agit souvent de patients qui ont ressenti un soulagement rapide (parfois stupéfiant) de leurs douleurs après avoir testé en vain diverses autres méthodes de traitement. Eux aussi s'étonnent régulièrement des résultats.
J'apprécie également la gratitude des médecins lorsque je parviens à aider rapidement un patient qui souffre depuis longtemps.
J'ai travaillé trois ans comme superviseuse dans le département de médecine chiropratique à la Clinique universitaire de Balgrist. J'ai pu y faire la connaissance des étudiants débutants motivés qui seraient bientôt mes collègues de travail.

Etes-vous satisfaite de l'évolution de votre métier?
Oui. Grâce aux engagements marqués de nombreux membres, de formateurs de la Clinique universitaire de Balgrist et du CHUV, de l'association Pro Chiropratique, de chercheurs et d'autres personnes compétentes de professions apparentées, le métier s'est taillé une réputation respectable. J'espère n'avoir oublié personne. Mais globalement, tout devient plus compliqué, ce qui requiert un surcroît de travail à tous les échelons. La Suisse a besoin de davantage de chiropraticiens formés, capables de travailler à un niveau élevé. De nombreuses personnes s'emploient activement à atteindre cet objectif. ■

www.faas-chiropraktik.ch

Mystère – Où sont les dix différences?

Solution à la dernière page.



Veuillez vous renseigner auprès des organisateurs pour savoir si les cours peuvent avoir lieu au vu de la situation.

Bitte erkunden Sie sich bei den Kursanbietenden, ob die Kurse infolge der ausserordentlichen Situation tatsächlich stattfinden können.

Pro Chiropraktik Schweiz PCS

www.pro-chiropraktik.ch
www.pro-chiropratique.ch
www.pro-chiropratica.ch

Zentralpräsident
Rainer Friedrich Lüscher, Buchserstrasse 61, 5000 Aarau
info@pro-chiropraktik.ch

Zentralsekretariat
Isabel Winkler, Tscharnerstrasse 22, 3052 Zollikofen
sekretariat@pro-chiropraktik.ch

Adressänderungen
Beatrice Rohrbach, Balmerstrasse 10, 3006 Bern
mutationen@pro-chiropraktik.ch

Aargauer Verein Pro Chiropraktik – Sektion Aarau-Lenzburg-Fricktal
aargau-alf@pro-chiropraktik.ch

Chiro-Gymnastik
Aarau: Sonnmatte 6, Mittwoch, 8.30–9.20 Uhr, Barbara Willi, 062 844 32 38

Auenstein: Turnhalle, Donnerstag, 16.15–17.05 Uhr, Barbara Willi, 062 844 32 38

Rheinfelden: Reha-Klinik, Donnerstag, 17.45–18.45 Uhr, Susanne Cebulla, 061 641 31 31

Suhr: Alters- und Pflegeheim Steinfeld, Montag, 19.10–20.00 Uhr, Esther Kilchherr, 078 876 98 62
Schnupperlektionen jederzeit möglich. Auskunft: Reinhard Dössegger, 062 775 22 76

Günstiger für Mitglieder
15% Mitgliederrabatt auf alle Artikel von EMPFi med. AG, Fachgeschäft für Wohlfühl-, Entspannungs- und Lagerungskissen: 5105 Auenstein, 062 777 32 57, www.empfi.ch

Aargauer Verein Pro Chiropraktik – Sektion Baden-Brugg
aargau-bb@pro-chiropraktik.ch

Chiro-Gymnastik
Brugg: Bewegungsspielraum, Kirchgasse 3
Fortlaufender Kurs, Einstieg jederzeit möglich, Donnerstag, 13.45–14.45 Uhr, Schnupperstunde nach Voranmeldung gratis, Kursleitung und Informationen: Sabine Senn und Trix Rey, Bewegungspädagoginnen, 056 223 25 75/ senn-sabine@bluewin.ch

Vergünstigung für Mitglieder
gutschlafen.ch AG bietet Ihnen individuelle Beratung für den guten Schlaf und schenkt allen Pro-Chiropraktik-Mitgliedern ein Kopfkissen beim Kauf von Matratze und Lattenrost. gutschlafen.ch AG, Bodenacherstrasse 1, 5242 Birr. Weitere Informationen: www.gutschlafen.ch

Aargauer Verein Pro Chiropraktik – Sektion Freiamt-Seetal
aargau-fast@pro-chiropraktik.ch

Aargauer Verein Pro Chiropraktik – Sektion Zofingen
aargau-zofingen@pro-chiropraktik.ch

Vereinigung Pro Chiropraktik Region Basel
basel@pro-chiropraktik.ch

Chiro-Gymnastik
Basel: Gymnastikhalle Nonnenweg 64a: Montag, 17.00–17.50 Uhr, 18.00–18.50 Uhr; Freitag, 9.00–9.50 Uhr.
Gymnastikraum, Rudolfstrasse 20: Mittwoch, 16.00–16.50 Uhr, 17.00 –17.50 Uhr.
Turnhalle 1, St. Alban-Schulhaus, Engelgasse 40: Mittwoch, 20.00–20.50 Uhr

Reinach BL: Turnhalle WBZ, Aumattstr. 70/72, Dienstag, 9.00–9.50 Uhr, 10.00–10.50 Uhr, 11.00–11.50 Uhr

Liestal: Turnhalle Bifang, Lausen: Dienstag, 20.00–20.50 Uhr. Budokai, Rosenstrasse 21 a: Mittwoch, 8.00–8.50 Uhr, 9.00–9.50 Uhr, 10.00–10.50 Uhr; Freitag, 9.00–9.50 Uhr, 10.00–10.50 Uhr; 17.30–18.20 Uhr
Preis pro Lektion: CHF 13.– für Mitglieder der Vereinigung Pro Chiropraktik Region Basel; CHF 15.– für Nichtmitglieder. Auskunft und Anmeldung: Frau B. Mayr, 079 274 90 79

Pro Chiropraktik Bern
info@prochirobern.ch
www.chiropraktikbern.ch

Chiro-Gymnastik
Biel: Turnhalle Peuplier, Aegertenstrasse, jeweils Dienstag, 20.00–21.00 Uhr
Leiterin: Gabriella Zurbriggen, 076 583 33 16 oder gabi@zurbriggen.tv
Probelektion und definitive Anmeldung bei der Kursleiterin. PCB-Mitglieder bezahlen den vergünstigten Tarif!

Bern: Praxis Dr. Schroeder, Kirchenfeldstrasse 29, Tel. 031 352 66 88 oder www.rueckengym.ch
Diese Kurse werden nicht vom PCB organisiert, d.h., Sie erhalten keine Reduktionen.

Gabriella Zurbriggen, Schulhaus Steckgut, Lorrainestrasse 84, 3014 Bern, jeweils Mittwoch 18.00–18.50 Uhr. Bei Fragen oder Anregungen wenden Sie sich gern an Gabriella Zurbriggen, 076 583 33 16.

Vergünstigungen für unsere Mitglieder
Sie profitieren bei folgenden aufgeführten Anbietern von Preisreduktionen. Über die aktuellen Angebote für PCB-Mitglieder geben die Anbieter direkt oder über www.chiropraktikbern.ch Auskunft.

Neu: Pilates Biel
Pilates Biel/Bienne gewährt PCB-Mitgliedern 10% auf ein 10er-Abo «Pilates Matclass». Der Kurs «Be balanced» richtet sich speziell an Menschen mit Rücken- und anderen körperlichen Beschwerden. www.pilates-biel.ch

Neu: Pilates Bern2
PCB-Mitglieder trainieren mit 10% Rabatt auf das gesamte Angebot von Pilates-Gruppen- und Personal-Training. Probelektion 50% Rabatt. Ganzes Angebot und Lektionen für Menschen mit Rücken- und/oder Nackenschmerzen: www.pilates-bern.ch. Telefonische Beratung: 078 864 88 04.

Arena Fitness + Wellness Club, Stade de Suisse Wankdorf, Papiermühlestr. 83, Bern
Infos unter Tel. 031 332 66 66 oder www.arena-fitness.ch

Aquateam Bern: Wasserfitness-Kurse
Infos unter Tel. 031 990 10 00 oder www.aquateam.ch

Rückenzentrum, Rodtmattstrasse 90, Bern
Infos unter Tel. 031 331 44 88 oder www.rueckenzentrum.ch

CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA, Zentralstrasse 60, 2502 Biel/Bienne
Infos unter Tel. 032 329 19 51 oder www.ctsbiel-bienne.ch

Jazzercise Center Thun
Strength Training – Montag und Donnerstag: 18.45 Uhr
Unser Ganzkörper-Krafttraining (45 Minuten oder 60 Minuten) strafft und stärkt unsere Muskulatur mit Squats, Curls, Liegestützen, Planks und vielen weiteren Bewegungsabläufen. Die Übungen werden mit Kurzhanteln, Therabändern oder mit dem eigenen Körpergewicht ausgeführt. Die einzelnen Einheiten sind zu Musik choreographiert und sorgen dafür, dass wir mit Spass und Freude in Bewegung bleiben. Unser Angebot:

- 2 Probetrainings
- CHF 20.00 Ermässigung auf das erste 10er-Abonnement (Preis: CHF 230.00)

Jazzercise Center Thun, Seestrasse 14, 3600 Thun, 033 336 67 02, jazzercise-thun@hispeed.ch, www.jazzercise.ch

Genfer Verein Pro Chiropraktik
geneve@pro-chiropratique.ch
www.prochiropratique.ch

Organisation de patients

Pro Chiropraktik Graubünden und St. Galler Oberland
pro-chiropraktik.graubuenden@chirosuisse.ch

Chiro-Gymnastik
Ilanz: Fitnesscenter Vitafit, Info: 081 925 23 43. Ermässigung für Vereinsmitglieder!

Freiburgische Vereinigung Pro Chiropraktik
pro-chiropratique.fribourg@chirosuisse.ch
www.prochirofribourg.ch

Chirogym
Bulle: Ecole primaire, rue de la Condémine 32, mardi 9h00 et 10h00, Lucie Ogay (FR) 079 532 35 16.

Faoug: Studio Danse Balanced Bodies, Rte de Salavaux 45, Dienstag 8.30 Uhr, Donnerstag 18.15 Uhr, Marjolein Schürch (DE+FR) 026 672 16 56, Mittwoch 10.00 Uhr, Kathrin Mayer (DE+FR) 026 670 57 57.

Fribourg: Pensionnat Ste-Agnès, rte des Bonnes-Fontaines 7, lundi 18h45, mercredi 19h15, Mireille Mauron (DE+FR) 079 772 74 77; mardi 17h45 **NOUVEAU!** 19h00, mercredi 9h00, Fanny Mauron (DE+FR) 079 528 98 52.

Fribourg: Fondation les Buissonnets, Rte de Villars-les-Joncs 3, salle de rythmique, mercredi 19h15 **NOUVEAU!**, Chantal Marro (DE+FR) 079 393 49 13.

Giffers: Sporthalle, Donnerstag, 18.00 Uhr, September-Dezember, Maria Ruffieux (DE) und Januar bis Juli, Sandra Berger 079 395 61 02.

Guin/Düdingen: Centre de yoga, Bahnofzentrum (3e étage), vendredi 9.00 Uhr **NOUVEAU**!, Chantal Marro (DE) 079 393 49 13.

Marly: Rte de Chésalles 21 (Bâtiment A), jeudi 8h15 **NOUVEAU!**, Marie Bachmann 079 653 49 08.

Murten: Gymnastikraum, 1.Stock, Sporthall der OS Murten, Mittwoch, 18.00 Uhr, Pascale Cuony (DE+FR) 079 533 08 83, Mittwoch, 19.00 Uhr, Marco Bianchi (DE) 076 613 25 70, Mittwoch 8.30 Uhr, Schützenmatt 36, Pascale Cuony.

Payerne: Halle de gym du collège de la Promenade, Rte de la Grosse Pierre, lundi 17h30, Karine Leuenberger (FR) 079 823 82 06.

Rechthalten: Zentrum Weissenstein, Montag 18.45 Uhr, Anita Buchs (DE) 079 332 74 63.

Romont: Halle de gym, rue des Avoines (vieille ville) vendredi 17h00, Lucie Ogay (FR) 079 532 35 16.

Villars-sur-Glâne: Dojo du Guintzet, avenue Jean-Paul II 13, lundi 8h15 et 9h30, Mireille Mauron (DE+FR) 079 772 74 77.

Vuadens: Halle de gym, mercredi 19h00, Frédérique Moret (FR) 026 912 02 43, 079 698 25 86.

Luzerner Verein Pro Chiropraktik
info@lvpc.ch
www.lvpc.ch

Pilates, Rückengymnastik, Aquagymnastik
Aktuell bieten wir 38 verschiedene Kurse in Luzern, Kriens, Emmen und Willisau an. Profitieren auch Sie als Teilnehmer von unserem breiten Spektrum an Erfahrungen, von dynamischer Aktivität bis hin zur tiefen Entspannung. Die Lektionen sind frisch, lebendig, intensiv, motivierend und abwechslungsreich gestaltet. Bei entsprechender Zusatzversicherung können unsere Kurse von der Krankenkasse abgerechnet werden.

Das ausführliche Angebot finden Sie auf unserer Website www.lvpc.ch. Seit 2017 gibt es spezielle Kurse für Männer.
Für Schnupperlektionen und weitere Auskünfte melden Sie sich bitte bei Esther Imfeld, Tel. 041 320 31 00, oder senden Sie uns eine Mail.

Der in die Jahre gekommene Webauftritt unseres Vereins wurde nach acht Jahren überarbeitet und präsentiert sich nun neu. Die Webseite ist nun auch ausgerichtet zur Nutzung mit Mobiltelefon oder Tablet.

Pro Chiro NE-JU
pro-chiropratique.neuchatel@chirosuisse.ch
www.prochiropratique.ch

Cours de chiro-gymnastique
Neuchâtel: Collège primaire, Mail 13 – les lundis à 17h00, 18h00 et 19h00
Renseignements: Gladys Haeberli – 079 838 00 02

La Chaux-de-Fonds: Collège des Gentianes – les mardis à 17h00, 18h00 et 19h00
Renseignements: Aline Roth – 079 609 82 56

Colombier: Centre des Loisirs, Sentier 1A – les jeudis à 18h00
Renseignements: Aline Roth – 079 609 82 56

Oberwalliser Vereinigung Pro Chiropraktik
pro-chiropraktik.oberwallis@chirosuisse.ch

Chiro Nordic Walking und Aqua Fit
Neu werden im Oberwallis Chiro-Nordic-Walking- und Chiro-Aqua-Fit-Kurse angeboten. Mitglieder des Oberwalliser Vereins Pro Chiropraktik profitieren von vergünstigten Kurskosten. Die Kurse werden von einem diplomierten Instruktor geleitet. Informationen: 027 923 22 03.

Schaffhauser Vereinigung Pro Chiropraktik
pro-chiropraktik.schaffhausen@chirosuisse.ch

Chiro-Gymnastik
Montag, 18.30 Uhr, Turnhalle Emmersberg, Schaffhausen, Heidi Scherer-Zubler, 052 624 71 02

Montag, 19.00 Uhr, St. Peter, Kirchgemeindesaal Schaffhausen, Ingrid Karsai, 052 533 18 35

Dienstag, 10.00 Uhr, Ballettsaal, Rheinstrasse 23 (neben der Schulzahnklinik), Schaffhausen, Heidi Scherer-Zubler, 052 624 71 02

Dienstag, 20.00 Uhr, Turnhalle Dreispitz, Herblingen, Ingrid Karsai, 052 533 18 35

Mittwoch, 14.00 Uhr, Bewegungsraum Cardinal, Schaffhausen, Ingrid Karsai, 052 533 18 35

Donnerstag, 18.30 Uhr, Turnhalle Gemeindewiesen, Neuhausen, Heidi Scherer-Zubler, 052 624 71 02

Schnupperlektionen sind jederzeit möglich. Unsere Chiropraktoren empfehlen die Chiro-Gymnastik-Kurse und geben Ihnen gerne Auskunft.

Solothurner Vereinigung Pro Chiropraktik/Sektion Oberer Kantonsteil
pro-chiropraktik.solothurn-ok@chirosuisse.ch

Chiro-Gymnastik
Bettlach, Gymnastiksaal Werkhof
Donnerstag, 8.45–9.35 Uhr
Donnerstag, 10.00–10.50 Uhr
Info: Ursula Bigler, 032 645 12 54

Feldbrunnen, Turnhalle
Montag, 8.15–9.05 Uhr
Donnerstag, 8.15–9.05 Uhr
Info: Franziska Cathrein, 076 414 45 88

Grenchen, Turnhalle Kastels
Donnerstag, 18.00–18.50 Uhr
Donnerstag, 19.00–19.50 Uhr
Info: Ursula Bigler, 032 645 12 54

Solothurn, Turnhalle Fegetz
Montag, 20.00–20.50 Uhr
Info: Daniela Krummenacher, 032 681 03 73

Pro Chiropraktik-Verein SG/AR/AI
stgallen-appenzell@pro-chiropraktik.ch

Mitgliederbeitrag 2020: CHF 30.–, für Einzelpersonen, für Paare inkl. Kinder bis 16 Jahren CHF 50.–. Anmeldungen für Neumitglieder an die erwähnte Mailadresse oder an Hans Frey, Zwyssigstrasse 35, 9000 St. Gallen.

Die GV 2020 wird infolge der Corona-Pandemie auf den 16. September 2020 verschoben; die neue Einladung erfolgt Ende Juni 2020 zusammen mit jener für den Herbstausflug vom 26. September 2020 bei der Mosterei Möhl in Arbon.

Chirofit, Pilates und Faszientraining
Chirofit und Pilates machen beweglich und stark, geben Vertrauen und Sicherheit zurück. Persönlich individuell und professionell trainieren Sie Haltung, Kraft und Form.
Neu: Faszientraining und Bellicon-Trampolin
10% Ermässigung für Mitglieder des Pro Chiropraktik-Vereins.
Beratung und Auskunft: Eveline Kessler, Schreinerstrasse 7, 9000 St. Gallen, 078 671 90 40, www.fit.ch

Pro Chiropratica Ticino
pro-chiropratica.ticino@chirosuisse.ch
www.prochiropratica.ch

Chiro-Gym Corsi in Ticino
Corsi di ginnastica Ticino sopraceneri: Palestra Scuola comunale Muralto, ogni mercoledì dalle ore

SCHMERZFREI SITZEN UND ARBEITEN

ErgoPoint-Ergonomie
8050 Zürich
Grösste Auswahl schweizweit
Telefon 044 305 30 80
www.sitz.ch

ERFOLGSTHERAPIE BEI ARTHROSESCHMERZEN

CHONDROHYRON
www.expertcentergmbh.ch
Telefon 041 871 22 82

Pour CHF 200.– par an (4 numéros), nous inscrivons votre entreprise dans ce registre. Pour plus d›informations, appelez le 031 300 63 87 ou envoyez un e-mail à inserate@staempfli.com (adresse e-mail supplémentaire, + CHF 100.–).

RICHTIG LIEGEN UND SCHLAFEN

Professionelle Liegeberatung IG RLS
Ihre Liege- und Schlaftherapeuten
Telefon 044 821 90 89
www.ig-rls.ch

THERAPIE UND TRAINING

Med. Rücken-Center Zürich
www.rueckencenter.com
Telefon 044 211 60 80

19.00 alle 20.00. Monitore: sig. Rosa Ramelli 079 772 56 76, rosaramelli@hotmail.com.

Association vaudoise Pro Chiropratique
pro-chiropratique.vaud@chirosuisse.ch
www.prochiropratique.ch

Chiro-gymnastique

Les cours de gymnastique du dos sont donnés par des physiothérapeutes ou monitrices professionnelles reconnues par Qualitop.

Cours n° 1: Lundi 18h15, Collège de Béthusy, av. de Béthusy 7, Lausanne.
Cours n° 2: Lundi 19h, Collège de Béthusy, av. de Béthusy 7, Lausanne.
Cours n° 3: Jeudi 18h15, Ecole primaire de Montriond, av. Dapples 58, Lausanne.
Cours n° 4: Jeudi 19h, Ecole primaire de Montriond, av. Dapples 58, Lausanne.
Cours n° 5: Mercredi 18h30, rue des Prés-du-Lac 30 B, salle Saolim, 1400 Yverdon.

Chaque séance dure ¾ d'heure, une fois par semaine. Pour tous renseignements, s'adresser à: Association vaudoise Pro Chiropratique, pl. du tunnel 13, 1005 Lausanne, tél. 021 323 44 08 ou fax 021 323 44 09. Présidente: Dr Lawrence Cornelius, président, tél. 021 801 71 35.

Faoug: Studio Danse Balanced Bodies, Rte de Salavaux 45, mardi 8h30, Marjolein Schürch

(DE+FR), 026 672 16 56, mercredi 10h, Kathrin Mayer (DE+FR), 026 670 57 57, jeudi 18h15, Marjolein Schürch (DE+FR), 026 672 16 56.

Payerne: Halle de gym du collège de la Promenade, route de la Grosse Pierre, lundi 17h30, Karine Leuenberger (FR), 079 823 82 06.

Pro-Chiropratique du Valais romand
pro-chiropratique.valais@chirosuisse.ch
www.prochiropratique.ch

Cours de chiro-gym

A Sierre. Renseignements au 078 810 00 69.

Zuger Vereinigung Pro Chiropraktik
pro-chiropraktik.zug@chirosuisse.ch
www.chirozug.ch

Chiro-Gymnastik

Turnangebot in allen Gemeinden, bitte melden bei Turnleiterin Klara Nussbaumer, nklara@bluemail.ch

Wiederaufnahme der Turnlektionen nach den Sommerferien, d.h. ab Montag 17. August 2020. Aktualisierung aufgeschaltet auf www.chirozug.ch

Neues Datum Generalversammlung 2020: 4. September 2020 in Cham

Zürcher Verein Pro Chiropraktik
Präsidentin Ruth Gsell-Egli
ruth.gsell@zvpc.ch – www.zvpc.ch
www.chirosuisse.ch/de/medien/kontakte

Mitgliederbeiträge

Einzelmitglied: CHF 22.–, Ehepaare: CHF 44.–
Inbegriffen: 4 Hefte Rücken&Gesundheit und GV-Nachtessen

Chère lectrice, cher lecteur,

Que souhaiteriez-vous lire dans notre revue? Des articles politiques consacrés par exemple au dossier électronique du patient, aux coûts de la santé ou aux primes des caisses-maladie? Ou de préférence des textes sur le mouvement, des problèmes de société ou des sujets délicats controversés? Des portraits?
Avez-vous des propositions, des idées ou des souhaits de reportage auxquels nous pourrions répondre? Souhaiteriez-vous connaître une personnalité publique en particulier? Nous pouvons peut-être exaucer votre vœu.

Aidez à la conception de *Colonne vertébrale & santé*; toutes les contributions et les suggestions sont les bienvenues.
Par courrier postal: Rosmarie Borle, Sonnenblickstrasse 9, 3063 Ittigen ou par courriel: rosmarie.borle@bluewin.ch. Merci!

Impressum

Editeurs
Pro Chiropratique Suisse
Association suisse des chiropraticiens
ChiroSuisse

Parution trimestrielle
Abonnement: CHF 25.00 par an moyenne (adhésion à l'ASPC comprise)
Abonnement simple: CHF 20.00
Prix au numéro: CHF 5.00

Tirage
allemand: 22 000/français: 6800/ital.: 1300

Rédaction
Rosmarie Borle, journaliste RP
rosmarie.borle@bluewin.ch

Consultants professionnels
Franziska Buob, Dr en droit, Zurich, Dr Peter Braun, chiropraticien, Zurich, Dr Marco Vogelsang, chiropraticien, Zurich, Rainer Lüscher, Aarau
Dr Rebecca Duvanel, chiropraticienne, La Chaux-de-Fonds, Dr Yvonne Juvet, chiropraticienne, Buttes

Internet
www.chirosuisse.info – www.pro-chiropraktik.ch

Changements d'adresse / abonnements
Veuillez annoncer les changements d'adresse par écrit.
Beatrice Rohrbach, Balmerstrasse 10, 3006 Berne
E-mail mutationen@pro-chiropraktik.ch

Annonces
Stämpfli Fachmedien, Ruzica Dragicevic, resp. annonces
Wölflistrasse 1, case postale, 3001 Berne
Tél. 031 300 63 70, e-mail inserate@steampfli.com

Réalisation/impression
Stämpfli SA
Wölflistrasse 1, case postale, 3001 Berne
Tél. +41 31 300 66 66, www.staempfli.com
Layout: Tom Wegner

Masculin et féminin
Dans tous les textes de notre revue, les désignations de personnes se réfèrent indifféremment aux deux genres, même si les formes masculine et féminine ne sont pas systématiquement mentionnées pour des raisons de clarté de la langue.

Colonne vertébral & santé ISSN 1661-4321

Imprimé en Suisse

PRO CHIROPRATIQUE SUISSE
Je suis déjà membre mais transmets volontiers ce talon à des connaissances.

- J'adhère à l'une des 18 sections en Suisse. La cotisation annuelle coûte entre CHF 20.– et 40.– selon le canton.
- Je souhaite uniquement m'abonner à la revue trimestrielle «Colonne vertébrale&santé» pour CHF 20.– par année, sans m'affilier à l'association.
- Je soutiens la recherche dédiée à la formation des chiropraticiens en versant un don de CHF ..... à la Fondation pour la formation des chiropraticiens, Sulgenauweg 38, 3007 Berne, CCP 60-325771-8.

Nom, prénom

Adresse **Signature**

Veuillez détacher ce talon et l'envoyer à: Beatrice Rohrbach, Balmerstrasse 10, 3006 Berne.